

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 2 (1975)
Heft: 2

Anhang: Nouvelles locales : Europe, Afrique, Asie = Lokalnachrichten : Europa, Afrika, Asien

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles locales/Lokalnachrichten



Pays où la «Revue» est imprimée sur place



Pays où la «Revue» est imprimée à Berne. Les représentations officielles et les Sociétés suisses des 43 pays ci-dessous doivent en conséquence envoyer leurs «Nouvelles locales» au rédacteur à Berne.

Allemagne de l'Est
Arabie Saoudite
Bangladesh
Bulgarie
Cambodge
Cameroun
Chine
Corée
Egypte
Ethiopie
Ghana

Grèce
Hong Kong
Hongrie
Inde
Indonésie
Irak
Iran
Irlande du Sud
Jamaïque
Japon
Jordanie

Kenya
Libéria
Lybie
Malaisie
Mozambique
Nigéria
Pakistan
Philippines
Pologne
Portugal
Roumanie

Soudan
Sri Lanka
Syrie
Tanganyka
Thaïlande
Trinité
Tschécoslovaquie
Turquie
URSS
Yougoslavie

**Employez la «Revue» pour faire
connaître vos activités
et nouvelles importantes
à tous les membres
de votre communauté.**

Ils vous en seront reconnaissants.

En conséquence, les représentations officielles et les communautés suisses de l'étranger voudront bien faire parvenir au soussigné leurs communications pour les 2 prochains numéros de 1975 au plus tard le

11 août 1975 pour le n° d'octobre
13 octobre 1975 pour le n° de décembre.

Lucien Paillard
Secrétariat des Suisses de l'étranger,
Alpenstrasse 26,
case postale, CH-3000 Berne 16

Europe/Europa

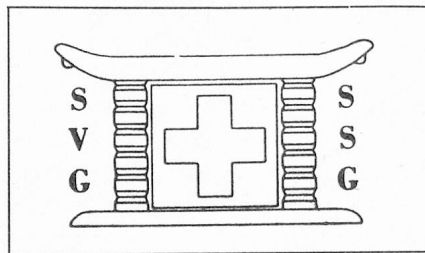
Athènes

Le Groupe Athénien de la Nouvelle Société Helvétique s'est réuni en assemblée générale annuelle le 19 mars en présence de 54 membres pour approuver le rapport de gestion de l'année écoulée. La société compte actuellement 177 membres. Un hommage émouvant fut rendu à la mémoire de feu M^{me} Irène Etienne, dont le souvenir restera intimement lié à la vie du Foyer Suisse d'Athènes.

La liste des principales manifestations organisées dans le cadre des réunions hebdomadaires comporte des conférences et visites archéologiques, la présentation de 5 films culturels, 2 conférences avec diapositives, des visites d'établissements suisses en Grèce et nombre de soirées-fondue, concours de jass et réunions amicales. La bibliothèque du Foyer Suisse fut réorganisée et est à la disposition de tous les membres. Le groupement des jeunes et le groupe sportif ont rencontré un vif intérêt parmi les sociétaires. Les représentants des industries suisses en Grèce se rencontrent une fois par mois pour un déjeuner de travail, leur permettant d'échanger leurs idées et expériences dans la vie des affaires. Dans le domaine culturel, la société a collaboré au reserrement des relations entre la Suisse et la Grèce, poursuivant ainsi une vieille tradition. Durant les mois d'été, le Foyer Suisse restera fermé pour des raisons climatiques. Les manifestations en dehors du local habituel seront annoncées aux membres par circulaire.

Pour de nouvelles inscriptions s'adresser au Président, M. Hellmut Baumann, 22, rue Voulis, Athènes, ou à Madame Marianne Trikeritou-Hallauer, Secrétaire, rue Narkissou 12, Neon Iraklion-Athènes.

Afrique/Afrika



Über den Anfang der SVG

Warum wurde eigentlich in Ghana erst vor zehn Jahren ein SV gegründet? Bestand vorher keine Notwendigkeit oder war es nur Lethargie? – Ich glaube, es war keines von beiden. Was gefehlt hatte, war ganz einfach jemand, der den Startschuss gab. Untätig war die Schweizerkolonie in Ghana auch vor der Gründung des SVG nicht. Jedes Jahr konstituierte sich ein aus den Geschäftsführern der hiesigen Schweizerfirmen bestehendes Bundesfeierkomitee, dem die Organisation der meist in «grossem Stil» durchgeführten Feier oblag. Alle vier Jahre fand ein Schützenfest statt, das in Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Kurzwelldienst realisiert wurde. Auch waren – wenigstens in der Region Accra – einige gesellschaftliche Zusammenschlüsse von Schweizern nicht verkennbar. Ebenfalls nicht zu verkennen war ein gewisser kolonistischer Dirigismus seitens der Firmen auf das Privatleben.

Ein «Erstkontraktler» war ganz einfach Mr. X; ihm fehlten die Küstenerfahrung oder noch besser gesagt – die Küstenjahre. Und darum musste der Startschuss zur Gründung eines SV von kompetenter Seite abgefeuert werden.

Frisch von Kumasi nach Accra versetzt, konnte H.R. Roth den Schuss wagen.

Schweizer Verein Ghana Swiss Society Ghana

Präsident Kurt Merki
P.O. Box 41, Tema
Telefon: Privat (0221) 6231
Büro (0221) 2976
oder 2977

Schweizerschule

Ramseyer Memorial School
P.O.Box 1525
Accra
Telefon: 021 2 35 22

Drei, vier Männer standen zusammen und beschlossen, die Gründung eines SV voranzutreiben – fast ein kleiner Rütlichswur in der Fünften Schweiz!

Alle Schweizer und Schweizerinnen im Umkreis von Accra wurden eingeladen, das Komitee zur Gründung eines Schweizer Vereins zu bestellen. Das war 1962. Eine Gruppe dynamischer Leute wurde ausgewählt und schon kurz danach gelangten die ersten Anlässe zur Durchführung (Vorträge, Kartenspiel, Beachparty). An Opposition fehlte es von Anfang an nicht. Gegnerische Gruppen versuchten mit altmodischen Argumenten und Methoden unsere Bestrebungen zur Gründung eines Schweizer Vereins zunichte zu machen.

Aus allen Weltteilen beschafften wir uns Statuten von bereits bestehenden Schweizer Vereinen – pickten die Rosinen heraus, organisierten einen Wettbewerb für ein Signet und schritten schon nach einigen Monaten zur Gründung des SVG. An der Gründungsversammlung wurde gleich ein weiterer entscheidender Beschluss gefasst: die Gründung einer Schweizerschule!

Zielsetzung des SVG war, unseren Landsleuten zu beweisen, dass wir mit der Durchführung eines positiven Aktionsprogramms die Sympathien unserer «Nichtwohler» gewinnen können. Wir

bekamen sie recht bald! Das hundertste Mitglied konnte innert Jahresfrist aufgenommen werden. Jetzt sind alle Anfangsschwierigkeiten vergessen – mit Recht. Heute steht der SVG als zweck-erfüllende und geschätzte Gemeinschaft da. Unsere schweizerische Echtheit während, sollten wir doch in Zukunft noch mehr multinationaler denken und gestaltend wirken.

Hs. Schilbli, 1. Präsident SVG

Asie/Asien

New Delhi

His Excellency Dr. Fritz Real, Ambassador of Switzerland to India and Nepal has left New Delhi on completion of his assignment on the 5th of March 1975. Dr. Real who arrived in India in April 1971, is going into retirement and the Swiss communities in India and Nepal wish him all the best.

His successor is Mr. Etienne Suter who was previously the Swiss Ambassador to Ivory Coast, Dahomey, Upper Volta and Nigeria, with residence in Abidjan. Mr. Suter is arrived in New Delhi during the month of April 1975.



swiss association
of hong kong

P.O. Box 164 Hong Kong, B.C.C.

President's Report : Review of events held by the Swiss Association of Hong- kong 1974-1975

The past year was a most active and successful one for the Swiss Association here in Hongkong. Many events took place. The various organizers were rewarded for their hard work by large and enthusiastic turn-outs on the part of members and friends.

The ladies held their monthly meetings. These took place in the homes of members in the form of teas, lunches in restaurants as well as a snake dinner for which the men were invited. All the meetings were extremely well attended, with the average number of participants being twenty. In addition, the ladies also participated in a table setting competition at the invitation of the Ikebana International of Hongkong held in the Furama Hotel in May 1974.

Members and their children thoroughly enjoyed the Easter Egg Hunt held on a bright sunny afternoon at the Repulse Bay Hotel. Erika Siegrist, together with many other willing helpers, prepared the colorful eggs and made the event a success.

Bruno Geissler and Peter Klaus were responsible for making the 1st of August celebration held on the Peak an event with record attendance. Here I would like to give the first of many thanks for the various firms who so generously donated gifts during the past year. Thanks to these donations, the raffle at the 1st of August party generated great interest as well as raised a healthy sum of money for the many activities of the Swiss Association.

In October a visit to the Shaw Film Studios was organized by Erika Siegrist. There were over 50 participants and the group had to be divided in two, visiting on separate days.

The annual Car Rally is always a high point with the many Swiss here in the Colony. This year, the event drew twenty teams. The capable organization of Felix Schweizer and Edgar Dammroff ensured that all two took part worked hard both mentally as well as physically. The vigors of a hard day's work was amply rewarded with delicious aroma of Alex Hirt's sausages at the Bar-beque which so perfectly ended the day. Special congratulations go to the team

of Mr. and Mrs. Fatton who came first among the numerous contestants.

A record number of children kept Santa busy at the annual Christmas held in the Repulse Bay. While Santa kept up the reprimanding and praising of the children, the parents relaxed over tea, chatting with friends and admiring their own children. Special thanks goes to a tired but much appreciated Santa Claus. Hearty thanks go to the various mothers under the direction of Erika Siegrist who helped with the delightful presents so carefully selected. Sincere thanks once again to the firms whose gifts added so much to these events.

A 6 a.m. start did not scare twenty members and friends who participated in an all-day hike to Fung Bay held during the Christmas vacation. Sore feet notwithstanding, it was enjoyed by everyone. A group of ladies, led by Rita Geissler, spent an enjoyable afternoon at the Christmas party of the Tsun Tsun Mission On Hong Day Nursery in Knowloon. This is a day nursery supported by the Basel Mission of Switzerland. Every year, the Swiss ladies donate a sum of money toward the buying of Christmas presents for the children of this nursery. Those who attended the party enjoyed the performance of the little children, all dressed up in costume and performing their parts so well.

Tony Weder and Franz Schwegler jointly organized the Cross Country Rally or Blistersprint in January. This event is similar to the Car Rally, only it is done entirely on foot. The champions: Bruno Geissler and Ruedi Siegrist.

Freddy Santschi who so capably organized the Men's monthly luncheons left the Colony in autumn of last year. In gratitude for his valuable services, a Chinese ivory figure was presented to him in bidding him farewell. The lunches continue to be popular, with

the average attendance being over thirty.

The Omega Jass Tournament organized by Charles Baldinger was won by Mr. X. Krämer.

Hansruedi Burkhalter organized the Roche Bowling Tournament and the Chess Tournament which, at the time of writing, are still going on.

The same applies to the Tennis Tournament. Some football games were again organized by Albert Hausammann and I understand our team was most successful.

Before closing this brief report, I wish to express my sincere thanks to the members of my committee and all the other members and friends who have worked hard to make last year's activities of our Association so successful.

Swiss Association of Hong Kong
Niklaus E. Weibel

JAPON

Tokyo

Le 10 janvier 1975, M. l'Ambassadeur G.E. Bucher a quitté le Japon après un séjour de plus de trois ans. Il a été nommé Ambassadeur au Portugal.

Le nouvel Ambassadeur de Suisse au Japon, Monsieur Pierre Cuénoud, est arrivé à Tokyo le 23 février 1975 et a présenté ses Lettres de créance à l'Empereur le 27 mars 1975.

L'Ambassadeur Cuénoud est né à Lutry en 1922 d'où il est originaire ainsi que de Grandvaux (Vd). Il fit ses études universitaires à Neuchâtel où il obtint une licence en sciences commerciales et économiques. Entré au service du Département politique en 1946, il fut affecté successivement à Paris, Berne, Besançon, Tel-Aviv, Buenos Aires et Bogotà. De retour à Berne en 1962, il fut, 3 ans plus tard, transféré à Rio de Janeiro en qualité de conseiller d'ambassade et premier collaborateur du chef de mission. Depuis 1969 à février dernier, il occupa le poste de chef-

adjoit de la Mission suisse auprès des Communautés européennes à Bruxelles avec le titre de ministre. L'Ambassadeur Cuénoud est marié et père d'une fillette.

Hinweis

Gewiss mögen sich manche von Ihnen einmal die Frage gestellt haben, was eigentlich im Falle eines Erdbebens oder einer anderen grossen Katastrophe vorzukehren sei.

Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang auf eine Broschüre aufmerksam machen, die unter dem Titel: «An Anti-Disaster Handbook in the Event of a Great Earthquake» vom Informationsdienst des «Tokyo Fire Department» veröffentlicht und auch dort auf Verlangen erhältlich ist. Die Adresse lautet: Tokyo Fire Department, 2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo.

Der Solidaritätsfonds der Auslandschweizer in Bern dankt der «Swiss Business Community in Japan» herzlich für die Spende

über Yen 45 360.— (Sfr. 376.49) und drückt den Wunsch aus, dass die geschäftliche Tätigkeit aller Spender weiterhin unter einem guten Stern stehen möge!

Osaka

Am 9. April 1975 fand in Osaka der Stapellauf des ersten in Japan gebauten Schweizer Schiffes «Diavolezza» und gleichzeitig die Kiellegung der «Romandie II» statt.

Vom 9.–13. April 1975 stattete Herr Botschafter Cuénoud der Kansai-Region einen offiziellen Besuch ab. Der neue Missionschef empfing mit seiner Gattin in der Residenz von Generalkonsul Bornhauser in Kobe die Schweizer Kolonie.

Nach Beendigung der Ausstellung in Tokio wird die unter dem Patronat der Stiftung Pro Helvetia stehende Gemäldeausstellung von Ferdinand Hodler ebenfalls in Kyoto gezeigt. Die Ausstellung ist vom 6. Juni – 20. Juli 1975 im «Kyoto Municipal Art Museum» zu sehen.

Von der Hacke zum Pflug – Entwicklungszusammenarbeit im Tschad

Im Mittleren Chari leben rund 400 000 Menschen auf einer Fläche von 45 000 km² (Schweiz: ca. 6,5 Mio. auf 41 300 km²).

Die Hauptregenzeit, in der angebaut werden kann, ist kurz (Juli/August). Der vom Regen gelockerte Boden muss rasch bebaut werden, bevor er wieder trocken und hart wird. Doch dies geschieht seit Urzeiten mit der Hacke ... 1964 wurde auf Ersuchen der tschadischen Regierung in Monkara ein erstes Zentrum für Bauernschulung eröffnet – mit Unterstützung des schweizerischen Dienstes für technische Zusam-

menarbeit. Sechs weitere Zentren wurden inzwischen in Betrieb genommen. Bei der Ausbildung ist unter allen Umständen zu vermeiden, dass die Praktikanten ihrer angestammten Umgebung entfremdet werden: Sie werden – zu zweit – durch ihr Dorf ausgewählt; sie bringen ihre Familie ins Zentrum mit; sie kehren übers Wochenende in ihr Dorf zurück. Für sich und ihre Familie bringen sie Lebensmittelvorräte für ein Jahr ins Zentrum mit. Hier bebauen sie ein Feld von drei Hektaren, wobei sie zu Beginn eine Hektare selber zu roden haben. Aus den hohen Erträgen, welche die Bauern dank

der neuen Methoden (Pflügen mit Ochsenzug, Düngen usw.) erzielen, können sie die Ausrüstung bar bezahlen, die sie nach der Ausbildungszeit in ihr Dorf mitnehmen (ein Paar Ochsen, Pflug, Zuggerät) und zudem einige Vorräte für die kommende Zeit anlegen. Im Dorf wenden sie die

erworbenen Kenntnisse für sich selber an und versuchen sie an ihre Dorfgenosser weiterzugeben. Die Regierung des Tschad ist von den erzielten Resultaten beeindruckt und plant ein ganzes Netz weiterer Zentren. Diese Zentren für Bauernschulung sind nur ein Beispiel für die

Aktionen der Schweizerischen Technischen Zusammenarbeit. Dieses Projekt:

- unterstützt die am wenigsten begünstigten Bevölkerungsschichten;
 - wird in enger Zusammenarbeit mit den direkt interessierten Menschen und den Behörden durchgeführt;
 - trägt zur Entwicklung der Landwirtschaft bei: Es fördert die Selbstversorgung der Bauern vor allem mit Hirse und Gemüse und den Anbau von Baumwolle und Erdnüssen für den Export. So werden die Bauern unabhängiger. Das Projekt verbessert ihre Arbeits- und Einkommensmöglichkeiten und verhindert damit eine langsam aufkommende Landflucht;
 - es wendet eine einfache aber wirksame Technik an, die den Möglichkeiten der Bevölkerung des Landes angepasst ist;
 - es begünstigt, nebst der wirtschaftlichen, eine breite soziale Entwicklung durch eine in die praktische Ausbildung eingebettete Alphabetisierung und - äusserst wichtig - den Einbezug der Frauen und Familien (Anleitung in Hygiene, Erziehung, Gemüsebau usw.);
 - es kostet sehr wenig.
- Mit etwa 350 Mitarbeitern im Felde führt die SCHWEIZERISCHE TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT rund um die Erde zahlreiche weitere Projekte durch, wobei sie sich von denselben Grundsätzen leiten lässt, betreffen sie nun die Viehzucht, die Forstwirtschaft, die Berufsbildung, die Erziehung oder andere Bereiche. Dafür wendet die Schweiz pro Kopf ihrer Bevölkerung im Jahr weniger als 15 Franken auf.

Informationsdienst der schweizerischen Technischen Zusammenarbeit
Eidgenössisches Politisches Department
3003 Bern

Steckbrief zu Geografie und Wirtschaft

TSCHAD

SCHWEIZ

Ähnlichkeiten

Lage im Herzen Afrikas

Lage im Herzen Europas

Kein direkter Zugang zum Meer

Kein direkter Zugang zum Meer

Praktisch keine natürlichen Reichtümer bekannt

Praktisch keine natürlichen Reichtümer

Unterschiede

Wenige und zudem schlechte Transportverbindungen zum Ausland (keine Eisenbahn, mangelhafte Strassen)

Zahlreiche und gute Verbindungen mit dem Ausland (Eisenbahn, Strassen, Rheinschiffahrt)

Schlechte Verkehrswege im Innern (z.B. nur 250 km geteerte Strassen), da es dem Tschad an Kapital fehlt und das Land dünn besiedelt ist (3,6 Mio. E. auf einer Fläche 30 mal so gross wie die Schweiz)

Gut ausgebautes Verkehrsnetz auch im Innern (Strassennetz: ca. 60 000 km; Eisenbahnnetz: ca. 5000 km)

Der Tschad ist ein Agrarland: 90% seiner Bewohner leben von der Landwirtschaft. Die Produkte dienen zu einem grossen Teil der Selbstversorgung und werden wenig ausgetauscht.

Land- und Forstwirtschaft beschäftigen nur knapp 8% der Bevölkerung, beleben aber dennoch stark den inländischen Markt.

Die schwache Aussenwirtschaft hängt von zwei Produkten ab: 75% der Exporte entfallen auf Baumwolle 20% auf Vieh.

Die starke Ausfuhr der Schweiz ist sehr mannigfaltig: Maschinen, Apparate, chemische und pharmazeutische Produkte, Textilien usw.

Bruttosozialprodukt pro Kopf (1972 nach Weltbank)
80 \$ = knapp 300 Franken (nach Kurs von 1972)

Bruttosozialprodukt pro Kopf (1972 nach Weltbank)
3940 \$ = ca. 15 000 Franken (nach Kurs von 1972)

Ungefähr vier Fünftel der Bevölkerung über 10 Jahren können weder lesen noch schreiben.

Anteil der Analphabeten ist praktisch gleich null.

Um die Hälfte aller Tschader sind jünger als 15 Jahre.

Nur knapp ein Viertel aller Schweizer sind jünger als 15 Jahre.

Die durchschnittliche Lebenserwartung beträgt 31 Jahre.

Die durchschnittliche Lebenserwartung beträgt 72 Jahre.